

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 68/2009

z 23. januára 2009,

ktorým sa deviatykrát prispôsobuje technickému pokroku nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85
o záznamovom zariadení v cestnej doprave

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85
z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej
doprave ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 17 (1),

keďže:

- (1) V prílohe 1 B k nariadeniu Rady (EHS) č. 3821/85 sa stanovujú technické špecifikácie pre konštrukciu, testovanie, montáž a kontrolu záznamového zariadenia v cestnej doprave.
- (2) Vzhľadom na pozornosť venovanú celkovej bezpečnosti systému a jeho aplikácii vo vozidlách v rozsahu nariadenia (EHS) č. 3821/85 sa do jeho prílohy 1 B majú pridať určité technické špecifikácie s cieľom umožniť montáž záznamového zariadenia, ktoré spĺňa požiadavky tejto prílohy, do vozidiel typu M1 a N1.
- (3) Opatrenia prijaté v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru vytvoreného podľa článku 18 nariadenia (EHS) č. 3821/85,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha 1 B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa mení a dopĺňa takto:

1. V kapitole I sa vkladá toto vymedzenie pojmu:

„rr) „Adaptér“ znamená: časť záznamového zariadenia, ktorá poskytuje signál neustále predstavujúci rýchlosť vozidla a/alebo prejdenu vzdialenosť a ktorá sa

- montuje a používa iba vo vozidlách typu M1 a N1 (ako sa uvádza v prílohe II k smernici Rady 70/156/EHS) prvýkrát uvádzaných do prevádzky v období od 1. mája 2006 do 31. decembra 2013,

- montuje v prípade, ak nie je mechanicky možné namontovať iný typ existujúceho snímača pohybu, ktorý spĺňa požiadavky ustanovení tejto prílohy a jej dodatkov 1 až 11,

- inštaluje medzi jednotku vozidla a miesto, kde sa impulzy rýchlosti a vzdialenosti vytvárajú pomocou integrovaných snímačov alebo iných rozhraní.

Z hľadiska jednotky vozidla sa adaptér správa rovnako, ako keby bol k jednotke vozidla pripojený snímač pohybu, ktorý spĺňa požiadavky ustanovení tejto prílohy a jej dodatkov 1 až 11.

Používanie tohto adaptéra v uvedených vozidlách musí byť podmienené montážou a správnym používaním jednotky vozidla, ktorá spĺňa všetky požiadavky tejto prílohy.

V prípade týchto vozidiel tvoria súčasť záznamového zariadenia káble, adaptér a jednotka vozidla.“

2. V kapitole V časti 2 sa požiadavka 250 nahrádza takto:

„250. Na montážnom štítku musia byť aspoň tieto údaje:

- meno, adresa alebo obchodný názov schváleného montéra alebo dielne,

- charakteristický koeficient vozidla vo forme
„w = ... imp/km“,

- konštanta záznamového zariadenia vo forme
„k = ... imp/km“,

- účinný obvod pneumatík kolies vo forme
„l = ... mm“,

- rozmer pneumatík,

- dátum, kedy bol určený charakteristický koeficient vozidla a nameraný skutočný obvod pneumatík kolies,

(¹) Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8.

- identifikačné číslo vozidla, „— 250 a.
 - časť vozidla, v ktorej je prípadne namontovaný adaptér,
 - časť vozidla, v ktorej je namontovaný snímač pohybu, ak nie je pripojený k prevodovke alebo ak sa nepoužíva adaptér,
 - farba kábla medzi adaptérom a časťou vozidla, v ktorej sa vytvárajú prichádzajúce impulzy,
 - sériové číslo vstavaného snímača pohybu adaptéra.“
4. Za dodatok 11 sa pridáva dodatok 12, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

3. V kapitole V časti 2 sa pridáva táto požiadavka:

Bude sa uplatňovať šesť mesiacov po dátume uverejnenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. januára 2009

Za Komisiu
Antonio TAJANI
podpredseda

PRÍLOHA

Dodatok 12

ADAPTÉR PRE VOZIDLÁ KATEGÓRIÍ M1 A N1

OBSAH

1.	Skratky a referenčné dokumenty	5
1.1.	Použité skratky	5
1.2.	Referenčné normy	5
2.	Všeobecné charakteristiky a funkcie adaptéra	5
2.1.	Všeobecný popis adaptéra	5
2.2.	Funkcie	6
2.3.	Bezpečnosť	6
3.	Požiadavky na záznamové zariadenie po namontovaní adaptéra	6
4.	Konštrukčné a funkčné požiadavky na adaptér	7
4.1.	Prepojenie a úprava prichádzajúcich impulzov rýchlosti	7
4.2.	Privádzanie prichádzajúcich impulzov do vstavaného snímača pohybu	7
4.3.	Vstavaný snímač pohybu	7
4.4.	Bezpečnostné požiadavky	7
4.5.	Výkonnostné charakteristiky	7
4.6.	Materiály	7
4.7.	Značky	8
5.	Montáž záznamového zariadenia po použití adaptéra	8
5.1.	Montáž	8
5.2.	Zaplombovanie	8
6.	Skúšky, kontroly a opravy	8
6.1.	Pravidelné kontroly	8
7.	Typové schválenie záznamového zariadenia po použití adaptéra	9
7.1.	Všeobecne	9
7.2.	Funkčné osvedčenie	9

1. SKRATKY A REFERENČNÉ DOKUMENTY

1.1. Použité skratky

TBD určí sa neskôr

VU jednotka vozidla

1.2. Referenčné normy

ISO 16844-3 Road vehicles – Tachograph systems – Part 3: Motion sensor interface [Cestné vozidlá – Tachografové systémy – Časť 3: Rozhranie snímača pohybu]

2. VŠEOBECNÉ CHARAKTERISTICKY A FUNKCIE ADAPTÉRA

2.1. Všeobecný popis adaptéra

ADA_001

Adaptér musí pripojenej jednotke vozidla poskytnúť zabezpečené údaje o pohybe, ktoré neustále predstavujú rýchlosť vozidla a prejdenú vzdialenosť.

Adaptér je určený len pre vozidlá, ktoré musia byť vybavené záznamovým zariadením podľa požiadaviek tohto nariadenia.

Montuje a používa sa iba v prípade typov vozidiel definovaných v písmene rr), ak nie je mechanicky možné namontovať iný typ existujúceho snímača pohybu, ktorý spĺňa požiadavky ustanovené tejto prílohou a jej dodatkov 1 až 11.

Adaptér sa podľa požiadaviek dodatku 10 k tejto prílohe (časť 3.1) nesmie mechanicky pripojiť s pohyblivou časťou vozidla. Pripojí sa k impulzom rýchlosti a vzdialenosti, ktoré sú vytvárané integrovanými snímačmi alebo inými rozhraniami.

ADA_002 Typovo schválený snímač pohybu (podľa ustanovení tejto prílohy, kapitoly VIII – Typové schválenie záznamového zariadenia a tachografových kariet) sa pripevní k puzdru adaptéra, ktoré obsahuje aj zariadenie na konverziu impulzov privádzajúce prichádzajúce impulzy do vstavaného snímača pohybu. Vstavaný snímač pohybu musí byť pripojený k jednotke vozidla, aby rozhranie medzi jednotkou vozidla a adaptérom spĺňalo požiadavky ustanovené v norme ISO16844-3.

2.2. Funkcie

ADA_003 Adaptér musí zabezpečovať tieto funkcie:

- prepojenie a úprava prichádzajúcich impulzov rýchlosti,
- privádzanie prichádzajúcich impulzov do vstavaného snímača pohybu,
- všetky funkcie vstavaného snímača pohybu poskytujúce zabezpečené údaje o pohybe jednotke vozidla.

2.3. Bezpečnosť

ADA_004 Adaptér nezíska osvedčenie o bezpečnosti podľa požiadavky na všeobecnú bezpečnosť snímača pohybu definovanej v dodatku 10 k tejto prílohe. Namiesto toho sa naň budú vzťahovať bezpečnostné požiadavky uvedené v časti 4.4 tohto dodatku.

3. POŽIADAVKY NA ZÁZNAMOVÉ ZARIADENIE PO NAMONTOVANÍ ADAPTÉRA

Požiadavky uvedené v tejto a ďalších kapitolách naznačujú, ako sa majú chápať požiadavky tejto prílohy pri používaní adaptéra. Súvisiace čísla požiadaviek sa uvádzajú v zátvorkách.

ADA_005 Záznamové zariadenie každého vozidla vybaveného adaptérom musí spĺňať všetky ustanovenia tejto prílohy, ak nie je v tomto dodatku uvedené inak.

ADA_006 Po namontovaní adaptéra bude záznamové zariadenie obsahovať káble, adaptér (namiesto snímača pohybu) a jednotku vozidla (001).

ADA_007 Zisťovanie udalostí alebo porúch fungovania záznamového zariadenia sa upravuje takto:

- Udalosť „prerušenie napájania“ spúšťa jednotka vozidla, ak nie je v režime kalibrácie, v prípade prerušenia napájania vstavaného snímača pohybu trvajúceho dlhšie ako 200 milisekúnd (066).
- Každé prerušenie napájania adaptéra, ktoré trvá dlhšie ako 200 milisekúnd, vytvorí prerušenie napájania vstavaného snímača pohybu rovnakého trvania. Prahovú charakteristiku prerušovača adaptéra určí výrobca adaptéra.
- Udalosť „chyba v údajoch o pohybe“ spúšťa jednotka vozidla v prípade prerušenia normálneho toku údajov medzi vstavaným snímačom pohybu a jednotkou vozidla a/alebo v prípade chyby v úplnosti alebo totožnosti údajov počas výmeny údajov medzi vstavaným snímačom pohybu a jednotkou vozidla (067).
- Udalosť „pokos o narušenie bezpečnosti“ spúšťa jednotka vozidla v prípade každej ďalšej udalosti ovplyvňujúcej bezpečnosť vstavaného snímača pohybu, ak nie je v režime kalibrácie (068).
- Poruchu „záznamového zariadenia“ spúšťa jednotka vozidla, ak nie je v režime kalibrácie, v prípade každého zlyhania vstavaného snímača pohybu (070).

ADA_008 Poruchy adaptéra zistené záznamovým zariadením súvisia so vstavaným snímačom pohybu (071).

ADA_009 Funkcia kalibrácie jednotky vozidla umožní automaticky spárovať vstavaný snímač pohybu s jednotkou vozidla (154, 155).

ADA_010 Pojmy „snímač pohybu“ alebo „snímač“ sa v bezpečnostnej požiadavke jednotky vozidla stanovenej v dodatku 10 k tejto prílohe vzťahujú na vstavaný snímač pohybu.

4. KONŠTRUKČNÉ A FUNKČNÉ POŽIADAVKY NA ADAPTÉR

4.1. Prepojenie a úprava prichádzajúcich impulzov rýchlosti

ADA_011 Rozhranie vstupu adaptéra musí prijímať frekvenčné impulzy predstavujúce rýchlosť vozidla a prejdeú vzdialenosť. Elektrické charakteristiky prichádzajúcich impulzov: *Určí neskôr výrobca.* Úpravy dostupné len výrobcovi adaptéra a schválenej dielni vykonávajúcej montáž adaptéra musia v prípade potreby umožňovať správne prepojenie vstupu adaptéra s vozidlom.

ADA_012 Rozhranie vstupu adaptéra musí v prípade potreby umožniť násobenie alebo delenie frekvenčných impulzov prichádzajúcich impulzov rýchlosti pevným faktorom s cieľom upraviť signál na hodnotu v rozsahu faktora k definovanú v tejto prílohe (4 000 až 25 000 impulzov/km). Pevný faktor môže naprogramovať iba výrobca adaptéra a schválená dielňa vykonávajúca montáž adaptéra.

4.2. Privádzanie prichádzajúcich impulzov do vstavaného snímača pohybu

ADA_013 Prichádzajúce impulzy, ktoré sa môžu upraviť podľa uvedených ustanovení, sa privádzajú do vstavaného snímača pohybu tak, aby snímač pohybu zistil každý prichádzajúci impulz.

4.3. Vstavaný snímač pohybu

ADA_014 Vstavaný snímač pohybu stimulujú privádzané impulzy, a tak môže vytvárať údaje o pohybe presne zodpovedajúce pohybu vozidla, ako keby bol mechanicky prepojený s pohyblivou časťou vozidla.

ADA_015 Identifikačné údaje vstavaného snímača pohybu použije jednotka vozidla na určenie adaptéra (077).

ADA_016 Údaje o montáži uložené vo vstavanom snímači pohybu sa považujú za údaje predstavujúce údaje o montáži adaptéra (099).

4.4. Bezpečnostné požiadavky

ADA_017 Puzdro adaptéra je navrhnuté tak, aby sa nedalo otvoriť. Zaplombuje sa, aby sa dali ľahko zistiť pokusy o fyzické poškodenie (napr. vizuálnou kontrolou, pozri ADA_035).

ADA_018 Vstavaný snímač pohybu nie je možné z adaptéra odstrániť bez porušenia plomby puzdra adaptéra alebo rozlomenia plomby medzi snímačom a puzdrom adaptéra (pozri ADA_035).

ADA_019 Adaptér musí zabezpečiť, aby sa údaje o pohybe mohli spracúvať a odvodzovať len zo vstupu adaptéra.

4.5. Výkonnostné charakteristiky

ADA_020 Adaptér musí byť plne funkčný v teplotnom rozsahu (*určí neskôr výrobca v závislosti od montážnej polohy*) (159).

ADA_021 Adaptér musí byť plne prevádzkyschopný v rozsahu vlhkosti od 10 % do 90 % (160).

ADA_022 Adaptér musí byť chránený proti prepätiu, zmene polarít jeho napájania a skratom (161).

ADA_023 Adaptér musí zodpovedať požiadavkám smernice Komisie 2006/28/ES (*), ktorou sa technickému pokroku prispôsobuje smernica Rady 72/245/EHS týkajúca sa elektromagnetickej kompatibility, a musí byť chránený proti elektrostatickým výbojom a kolísaniu napätia (162).

4.6. Materiály

ADA_024 Adaptér musí spĺňať stupeň ochrany (*určí neskôr výrobca v závislosti od montážnej polohy*) (164, 165).

ADA_025 Puzdro adaptéra je žltej farby.

(*) Ú. v. EÚ L 65, 7.3.2006, s. 27.

4.7. Značky

- ADA_026 Na adaptér sa pripevní popisný štítok s týmito údajmi (169):
- meno a adresa výrobcu adaptéra,
 - číslo časti zariadenia a rok výroby adaptéra,
 - schvaľovacia značka typu adaptéra alebo typu záznamového zariadenia vrátane adaptéra,
 - dátum montáže adaptéra,
 - identifikačné číslo vozidla, na ktoré bol adaptér namontovaný.
- ADA_027 Popisný štítok musí obsahovať aj tieto údaje (ak sa nedajú prečítať priamo z vonkajšej strany vstavaného snímača pohybu):
- názov výrobcu vstavaného snímača pohybu,
 - číslo časti zariadenia a rok výroby vstavaného snímača pohybu,
 - schvaľovacia značka vstavaného snímača pohybu.

5. MONTÁŽ ZÁZNAMOVÉHO ZARIADENIA PO POUŽITÍ ADAPTÉRA

5.1. Montáž

- ADA_028 Adaptéry, ktoré sa majú namontovať do vozidiel, sa dodávajú iba výrobcom vozidiel alebo dielňam schváleným príslušnými orgánmi členských štátov, ktoré majú povolenie montovať, aktivovať a kalibrovať digitálne tachografy.
- ADA_029 Schválené dielne, ktoré montujú adaptéry, upravia vstupné rozhranie a vyberú pomer delenia vstupného signálu (ak je to potrebné).
- ADA_030 Schválené dielne, ktoré montujú adaptéry, zaplombujú puzdro adaptéra.
- ADA_031 Adaptér sa pripevní čo najbližšie k časti vozidla, ktorá poskytuje prichádzajúce impulzy.
- ADA_032 Káble, ktorými sa dodáva napájanie adaptéra, musia byť červené (kladné napájanie) a čierne (uzemnenie).

5.2. Zaplombovanie

- ADA_033 Uplatňujú sa tieto požiadavky na zaplombovanie:
- puzdro adaptéra musí byť zaplombované (pozri ADA_017),
 - puzdro vstavaného snímača musí byť spojené plombou s puzdrom adaptéra, aby nebolo možné odstrániť vstavaný snímač bez narušenia plomby (plomb) puzdra adaptéra (pozri ADA_018),
 - puzdro adaptéra musí byť spojené plombou s vozidlom,
 - spojenie medzi adaptérom a zariadením, ktoré poskytuje svoje prichádzajúce impulzy, musí byť zaplombované na oboch koncoch (v rozumnom rozsahu).

6. SKÚŠKY, KONTROLY A OPRAVY

6.1. Pravidelné kontroly

- ADA_034 Počas používania adaptéra musí každá pravidelná kontrola (pravidelná kontrola v zmysle dodržania požiadaviek 256 až 258 kapitoly VI prílohy 1B) záznamového zariadenia pozostávať z kontrol (257):
- umiestnenia označení typového schválenia na adaptéri,
 - nedotknutosti plomb na adaptéri a jeho spojoch,

- vykonania montáže adaptéra podľa údajov na montážnom štítku,
- vykonania montáže adaptéra podľa údajov výrobcu adaptéra a/alebo vozidla,
- povolenia na namontovanie adaptéra v kontrolovanom vozidle.

7. TYPOVÉ SCHVÁLENIE ZÁZNAMOVÉHO ZARIADENIA PO POUŽITÍ ADAPTÉRA

7.1. Všeobecne

ADA_035	Záznamové zariadenie vrátane adaptéra bude podliehať vykonaniu skúšok typového schválenia (269).
ADA_036	Každý adaptér sa môže predložiť na typové schválenie samostatne alebo ako súčasť záznamového zariadenia.
ADA_037	Takéto typové schválenie musí obsahovať funkčné skúšky, ktorým podlieha aj adaptér. Kladné výsledky každej z týchto skúšok sú uvedené v príslušnom osvedčení (270).

7.2. Funkčné osvedčenie

ADA_038	Funkčné osvedčenie adaptéra alebo záznamového zariadenia vrátane adaptéra sa doručí výrobcovi adaptéra až po úspešnom vykonaní všetkých funkčných skúšok v tomto minimálnom rozsahu.
---------	--

Č.	Skúška	Opis	Súvisiace požiadavky
1.	Administratívne preskúmanie		
1.1.	Dokumentácia	Správnosť dokumentácie k adaptéru	
2.	Vizuálna kontrola		
2.1.	Zhoda adaptéra s dokumentáciou		
2.2.	Identifikácia/označenia adaptéra		ADA_026, ADA_027
2.3.	Materiály adaptéra		163 až 167 ADA_025
2.4.	Zaplombovanie		ADA_017, ADA_018, ADA_035
3.	Funkčné skúšky		
3.1.	Privádzanie impulzov rýchlosti do vstavaného senzora pohybu		ADA_013
3.2.	Prepojenie a úprava prichádzajúcich impulzov rýchlosti		ADA_011, ADA_012
3.3.	Presnosť merania pohybu		022 až 026
4.	Environmentálne skúšky		
4.1.	Výsledky skúšok výrobcu	Výsledky environmentálnych skúšok výrobcu	ADA_020, ADA_021, ADA_022, ADA_023, ADA_024
5.	Elektromagnetická kompatibilita		
5.1.	Vyžarované emisie a citlivosť	Overenie zhody so smernicou 2006/28/ES	ADA_023
5.2.	Výsledky skúšok výrobcu	Výsledky environmentálnych skúšok výrobcu	ADA_023